



Pogosta vprašanja v zvezi s pravilnikom za prevajanje izpita IBCLC v nove jezike

Translation of the Examination into a New Language Policy FAQs (Slovenian)

Zakaj IBLCE spreminja pravilnik za prevajanje izpita IBCLC v nove jezike?

V revidiranem strateškem načrtu IBLCE sta predvideni strateška jezikovna politika in finančna vzdržnost. Svetovna zdravstvena organizacija, ki ima znatna finančna sredstva, pogosto daje svoje informacije na razpolago le v šestih jezikih, medtem ko IBLCE trenutno omogoča opravljanje izpita v 17 jezikih. Na podlagi večletne analize longitudinalnih podatkov smo ugotovili, da je povpraševanje po izpitu v sedmih jezikih razmeroma šibko, zato bo IBLCE zaradi visokih stroškov, povezanih s prevajanjem in objavo izpita v vseh jezikih, **z letom 2024** svoja prizadevanja usmeril v deset jezikov, v katerih se izpit opravlja najpogosteje oziroma ki so finančno vzdržni.

Gre namreč za to, kaj je pravično do svetovne skupnosti IBCLC in za dobro vodenje. Ker je samoocenjevanje NI na voljo v vseh 17 jezikih, lahko svetovalci IBCLC s trenutno veljavnim certifikatom opravijo recertifikacijo na več [stroškovno učinkovitih načinov nadaljnjega izobraževanja](#).

Katere jezike to trenutno zadeva in zakaj ravno te jezike?

Z letom 2024 za opravljanje izpita opuščamo naslednje jezike: hrvaščina, nizozemščina, grščina, madžarščina, indonezijsščina, poljščina in slovenščina. V nadaljevanju so podatki o številu kandidatov, ki so v teh jezikih opravljali izpit za pridobitev naziva v zadnjih treh letih.

LETO	Hrvaščina	Nizozemščina	Grščina	Madžarščina	Indonezijsščina	Poljščina	Slovenščina
2022	6	44	11	10	12	11	10
2021	5	36	11	19	4	10	12
2020	8	31	6	20	0	5	14

Povpraševanje po teh jezikih je bilo med kandidati, ki so prvič opravljali izpit, več let šibko; zgoraj so predstavljeni podatki za zadnja tri leta.

Ta odločitev je bila objektivna, saj temelji na podatkih in trajnostnosti.

Ali to pomeni, da izpit IBCLC v teh jezikih ne bo nikoli več na voljo?

Ne, to pomeni, da bo trenutno drugo opravljanje izpita v letu 2023 zadnjič, ko bo izpit IBCLC na voljo v teh jezikih. V prihodnje morajo biti za prevajanje izpita IBCLC v drug jezik, najsi je to nov jezik ali jezik, ki bo kmalu opuščen, izpolnjene zahteve [Pravilnika za prevajanje izpita IBCLC v nove jezike](#), če izpitni jezik v preteklosti ni dosegel praga, da bi štel za trajnostnega. To je pošteno, objektivno in finančno odgovorno.

Kaj to pomeni za svetovalce IBCLC, ki uporabljajo katerega od teh sedmih jezikov, ki bodo kmalu opuščeni?

IBLCE bo na svoji spletni strani in obvestilih še naprej zagotavljal informacije v teh jezikih tako kot doslej. IBLCE namerava ohraniti obstoječo mrežo koordinatorjev IBLCE. Za svetovalce IBCLC, ki uporabljajo te jezike in se morajo recertificirati v letu 2024, velja, da morajo opraviti recertifikacijo s samoocenjevanjem NI in nadaljevalne izobraževanje. Za prevajanje izpita v katerega od teh jezikov ali kateri koli nov jezik morajo biti izpolnjene zahteve [Pravilnika za prevajanje izpita IBCLC v nove jezike](#), vključno s časom, potrebnim za prevod izpita.

Kaj če imam vprašanje v zvezi s prevajanjem izpita IBCLC v katerega od opuščениh jezikov ali v nov jezik?

Preverite [Pravilnik za prevajanje izpita IBCLC v nove jezike](#) in se nato obrnite na [pisarno v svoji regiji](#).